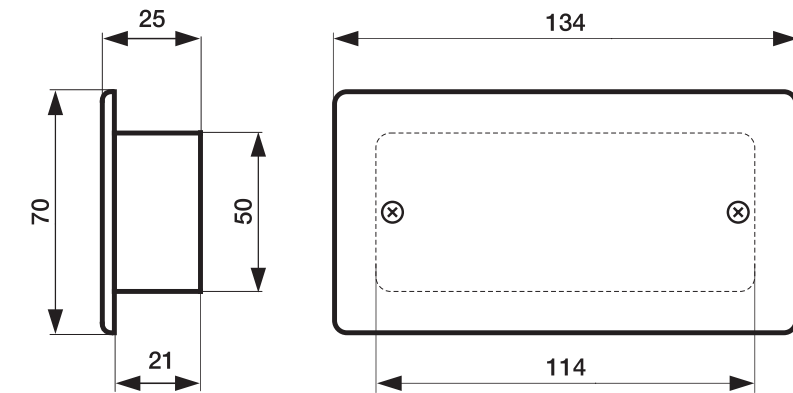
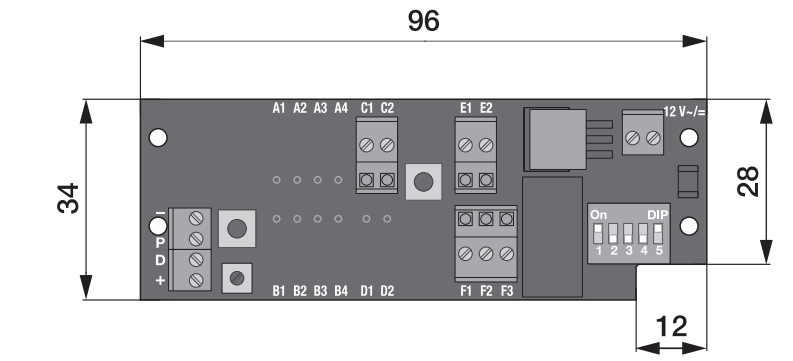
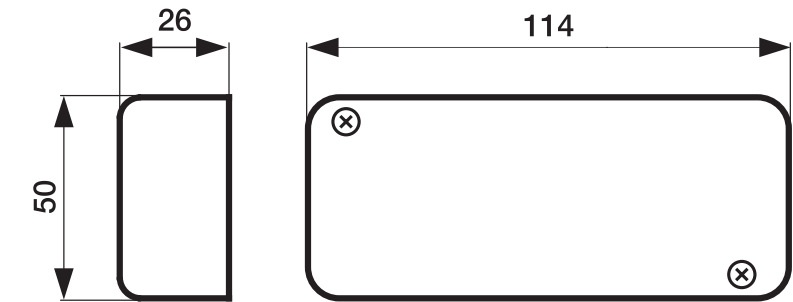
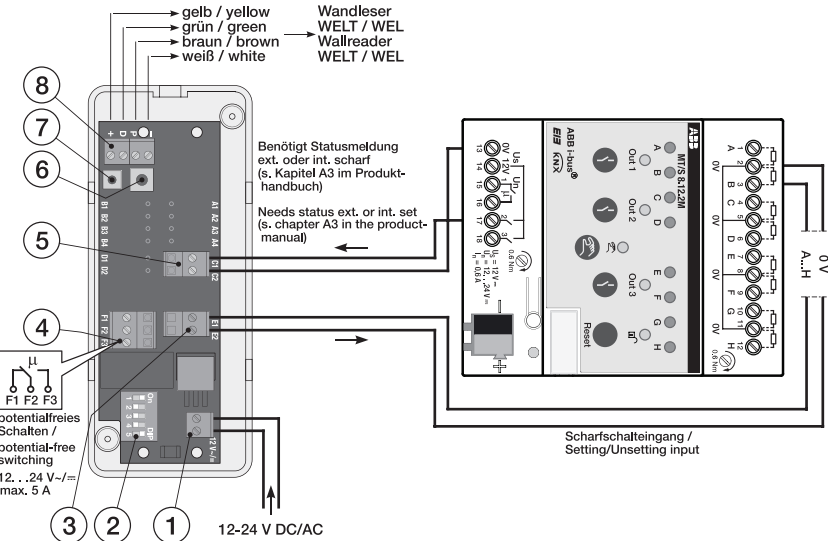


Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安装和操作手册

SSM/A, SSM/U

- DE SafeKey-Schaltmodul
- EN SafeKey Switching Module
- FR Module commutation SafeKey
- ES Módulo interruptor SafeKey
- IT Modulo di commutazione per SafeKey
- NL Safekey Schakelmodule
- PL SafeKey-Moduł przekaźnikowy
- RU Модуль коммутации SafeKey
- CN 切换模块 SafeKey

ABB Einbruchmeldetechnik 2CDG 941 085 P0002



- 1 Versorgungsspannung 12-24 V DC/AC
- 2 DIP-Schalter
- 3 Ausgang E zur Scharf-/Unscharfanforderung
- 4 Ausgang F zum potentialfreien Schalten
- 5 Quittierungseingang C
- 6 Programmieraster
- 7 Drehpotentiometer
- 8 Anschluss SafeKey-Wandleser (+ / D / P / -)

Gerätebeschreibung

Das SafeKey-Schaltmodul ermöglicht die einfache Anbindung und Auswertung eines SafeKey-Wandlesers mit oder ohne Code-Tastatur (WEL od. WELT). Das Modul kann entweder zum potentialfreien Schalten von elektrischen Komponenten bis 5 A bei max. 12-24 V DC/AC, z.B. elektrische Türöffner oder Garagentore, oder zum Weiterleiten einer Scharf-/Unscharfanforderung an das Sicherheitsterminal MT/x verwendet werden. Die Scharf-/Unscharfanforderung kann wahlweise über Chipschlüssel und/ oder Code-Eingabe eingeleitet werden. Das Gerät ist je nach Gehäuseart für die Unter- bzw. Aufputzmontage geeignet. Eine 12-24 V Versorgungsspannung wird benötigt, z.B. NTU/S 12.2000.1.

Technische Daten (Auszug)

Versorgungsspannung 12-24 V DC/AC
Stromaufnahme < 5 mA (typisch) max. 50 mA bei Relaisansteuerung

Eingänge	
Anzahl	2
SafeKey-Wandleser-Anschluss	+ / D / P / -
Quittierungseingang C	potentialfrei oder max. 12 V DC
	Klemme C1: +
	Klemme C2: -

Ausgänge	
Anzahl	2
Typ	monostabiles Relais

Ausgang E
Zur Scharf-/Unscharfanforderung mit integrierter Widerstandskombination (2,7 KOhm + 560 Ohm)
Ausgang F
Zum potentialfreien Schalten elektrischer Komponenten

- max. Schaltstrom (Ausgang F)	max. 5A
- max. Schaltspannung (Ausgang F)	12 - 24 V DC/AC

Bedienelemente

Programmieraster
Zum Anlegen des Programmschlüssels / Löschen des Schlüsselspeichers
Drehpotentiometer
Zum Feinjustieren der Relais- Ansteuerungszeit bei der Funktion potentialfreies Schalten
DIP-Schalter
Zur Auswahl der Modul-Funktionalität

Anschlussklemmen	0,2...1,5 mm ² feindrahtig 0,2...1,5 mm ² eindrahtig max. 0,25 Nm
Anziehdrehmoment	
Temperaturbereich im Betrieb	-5°C...+45°C
Lagerung	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung

Schutzart	IP 30 nach DIN EN 60529
Schutzklasse	II nach DIN EN 61140

Abmessung in mm (HxWxT)	
Gehäuse AP	50x114x26
Gehäuse UP	50x114x21
Deckel UP	70x134x4

Modul-Funktionalität

Die Modul-Funktionalität ist über einen DIP-Schalter einstellbar. Dabei können folgende Funktionen eingestellt werden:

Funktion Scharf- / Unscharfanforderung	
DIP 1 (ON) : Scharf-/Unscharfanforderung	
DIP 2 (OFF) : keine Funktion	
DIP 3 (OFF) : Direkte Scharfschaltung	
DIP 4 (OFF) : Statische Ansteuerung des Relais	
DIP 5 (ON) : Integrierte Widerstandskombination	

Funktion Scharf-/Unscharfanforderung	
DIP 1 (ON): Scharf-/Unscharfanforderung	
DIP 2 (OFF): keine Funktion	
DIP 3 (OFF): Direkte Scharfschaltung	
DIP 4 (ON): Dynamische Ansteuerung des Relais	
DIP 5 (ON): Integrierte Widerstandskombination	

Funktion Scharf-/Unscharfanforderung	
DIP 1 (ON): Scharf-/Unscharfanforderung	
DIP 2 (OFF): keine Funktion	
DIP 3 (ON): Verzögerte Scharfschaltung	
DIP 4 (ON): Dynamische Ansteuerung des Relais	
DIP 5 (ON): Integrierte Widerstandskombination	

Funktion potentialfreies Schalten	
DIP 1 (OFF): potentialfreies Schalten	
DIP 2 (ON): Ansteuerungszeit Relais 1...10 s (Feinjustierung über Drehpotentiometer)	
DIP 3 (OFF): keine Funktion	
DIP 4 (OFF): keine Funktion	
DIP 5 (OFF): keine Funktion	

Funktion potentialfreies Schalten	
DIP 1 (OFF): potentialfreies Schalten	
DIP 2 (ON): Ansteuerungszeit Relais 10...100 s (Feinjustierung über Drehpotentiometer)	
DIP 3 (OFF): keine Funktion	
DIP 4 (OFF): keine Funktion	
DIP 5 (OFF): keine Funktion	

Montage

Das Gerät ist je nach Gehäuseart für die Unter- bzw. Aufputzmontage geeignet. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Modul.

Inbetriebnahme

Das Gerät ist betriebsbereit, nachdem der SafeKey-Wandleser und die Versorgungsspannung angeschlossen wurden.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch oder ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Beschädigung des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch.

- 1 Supply voltage 12-24 V DC/AC
- 2 DIP switch
- 3 Output E for setting/unsetting request
- 4 Output F for potential-free switching
- 5 Acknowledgement input C
- 6 Programming key
- 7 Rotary potentiometer
- 8 Connection of SafeKey Wall Reader (+ / D / P / -)

Description of device

The SafeKey switching module makes possible the simple connection and evaluation of a SafeKey Wall Reader with or without Keypad (WEL or WELT). The module can used either for potential-free switching of electrical components up to 5 A at maximum 12-24 V DC/AC, such as electric door openers or garage doors, or for transferring setting/unsetting requests to the MT/x Security Terminal. The setting/unsetting request can be initiated selectively via a chipkey and/or the entry of a code. Depending on the housing the device is suitable for flush-mounting or surface-mounting. A 12-24 V supply voltage is required, e.g. NTU/S 12.2000.1.

Technical data (excerpt)

Supply voltage 12-24 V DC/AC
Current consumption < 5 mA (typical) max. 50 mA for relay activation

Inputs	
Number	2
SafeKey wall-mounted reader connection	+ / D / P / -
Acknowledgement input C	potential-free or max. 12 V DC
	Terminal C1: +
	Terminal C2: -

Outputs	
Number	2
Type	Monostable relay

Output E
For setting/unsetting request with integrated resistance combination (2.7 KOhm + 560 KOhm)
Output F
For potential-free switching of electrical components

- max. switching current (Output F)	max. 5 A
- max. switching voltage (Output F)	12 - 24 V DC/AC

Control elements

Programming key
For creating the programming key / deleting the key memory
Rotary potentiometer
For fine adjusting the relay activation time of the potential-free switching function
DIP switch
For selecting the module function

Connection	
Connecting terminals	0.2...1.5 mm ² , fine-wire 0.2...1.5 mm ² , single-wire max. 0.25 Nm
Tightening torque	
Temperature range	
During operation	-5°C...+45°C
Storage	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
Maximum humidity	93%, no condensation

Protection	IP 30 in acc. DIN EN 60529
Safety class	II in acc. DIN EN 61140

Dimensions in mm (HxWxD)	
Housing, SM	50x114x26
Housing, FM	50x114x21
Cover, FM	70x134x4

Module function

The function of the module can be set via a DIP switch. The following functions can be set:

Setting/unsetting request	
On DIP	DIP 1 (ON): Setting/unsetting request
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF): No function
	DIP 3 (OFF): Direct setting
	DIP 4 (OFF): Static activation of relay
	DIP 5 (ON): Integrated resistance combination

Setting/unsetting request	
On DIP	DIP 1 (ON): Setting/unsetting request
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF): No function
	DIP 3 (OFF): Direct setting
	DIP 4 (ON): Dynamic activation of relay
	DIP 5 (ON): Integrated resistance combination

Setting/unsetting request	
On DIP	DIP 1 (ON): Setting/unsetting request
1 2 3 4 5	DIP 3 (ON): Delayed setting
	DIP 4 (ON): Dynamic activation of relay
	DIP 5 (ON): Integrated resistance combination

Potential-free switching function

Potential-free switching function	
On DIP	DIP 1 (OFF): Potential-free switching
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF): Relay activation time 1...10 s (fine adjustment via rotary potentiometer)
	DIP 3 (OFF): No function
	DIP 4 (OFF): No function
	DIP 5 (OFF): No function

Potential-free switching function	
On DIP	DIP 1 (OFF): Potential-free switching
1 2 3 4 5	DIP 2 (ON): Relay activation time 10...100 s (fine adjustment via rotary potentiometer)
	DIP 3 (OFF): No function
	DIP 4 (OFF): No function
	DIP 5 (OFF): No function

Installation

Depending on the housing the device is suitable for flush-mounting or surface-mounting. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

connection

The electrical connections are made via screw terminals. The terminal identification can be found on the module.

Start-up

The unit is ready for operation after the SafeKey Wall Reader and the power supply have been connected.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by qualified electricians. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the device within the specified technical data!
- The device may only be operated in closed enclosures!

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

Maintenance

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

Damaging the unit voids the warranty.

- 1 Tension d'alimentation 12-24 V c.c./c.a.
- 2 Interrupteur DIP
- 3 Sortie E pour demande de réglage en alerte/pas en alerte
- 4 Sortie F pour la commutation sans potentiel
- 5 Entrée d'acquiescement C
- 6 Touche de programmation
- 7 Potentiomètre rotatif
- 8 Raccordement du lecteur mural SafeKey (+ / D / P / -)

Description of l'appareil

Le module commutation SafeKey permet de raccorder et d'évaluer facilement un lecteur mural SafeKey avec ou sans clavier de saisie de code (WEL ou WELT). Le module peut servir à la commutation sans potentiel des composants électriques jusqu'à 5 A avec une alimentation max. 12-24 V c.c./c.a., par ex. un système électrique d'ouverture de porte /un portail de garage, ou à transférer une demande de réglage en alerte/pas en alerte au terminal de sécurité MT/x.La demande de réglage en alerte/pas en alerte peut, au choix, être réalisée via une clé à puce et/ou la saisie d'un code. En fonction du type de bâtiment, l'appareil est adapté à un montage encastré ou apparent. Une alimentation électrique 12-24V est nécessaire, par ex. NTU/S 12.2000.1.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension d'alimentation 12-24 V c.c./c.a
Consommation électrique < 5 mA (type) max. 50 mA en cas de commande relais

Entrées	
Nombre	2
Raccordement du lecteur mural SafeKey	+ / D / P / -
Entrée d'acquiescement C	sans potentiel ou 12 V c.c. max.
	Borne C1 : +
	Borne C2 : -

Sorties	
Nombre	2
Type	Relais monostable

Sortie E
Pour une demande de réglage en alerte/pas en alerte avec combinaison de résistances intégrée (2,7 KOhm + 560 Ohm)
Sortie F
Pour la commutation sans potentiel de composants électriques

- courant de commutation max. (sortie F)	5 A max.
- Tension de commutation max. (sortie F)	12 - 24 V c.c./c.a.

Éléments de commande

Touche de programmation
Pour créer la clé de programmation / effacer la mémoire de la clé
Potentiomètre rotatif
Pour ajuster le temps de commande du relais pour la fonction de commutation sans potentiel
Interrupteur DIP
Pour sélectionner la fonctionnalité du module

Technique de raccordement	
Bornes de raccordement	0,2...1,5 mm ² , fils de faible diamètre 0,2...1,5 mm ² , à un fil 0,25 Nm max.

Couple de serrage	
Plage de température en fonctionnement	-5 °C...+45 °C
stockage	-25°C...+55°C
transport	-25°C...+70°C
Humidité max.	93 %, sans condensation

Indice de protection	IP 30 à la norme DIN EN 60529
Classe de protection	II selon DIN EN 61140

Dimensions en mm (HxWxP)	
Boîtier apparent	50x114x26
Boîtier encastré	50x114x21
Cache encastré	70x134x4

Fonctionnalité du module

La fonctionnalité du module est réglable via un interrupteur DIP. Il est ainsi possible de régler les fonctions suivantes :

Fonction Demande de réglage en alerte/pas en alerte	
On DIP	DIP 1 (ON): demande de réglage en alerte/pas en alerte
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF) : aucune fonction
	DIP 3 (OFF) : commutation en alerte directe
	DIP 4 (OFF) : commande statique du relais
	DIP 5 (ON) : combinaison de résistances intégrée

Fonction Demande de réglage en alerte/pas en alerte	
On DIP	DIP 1 (ON): demande de réglage en alerte/pas en alerte
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF) : aucune fonction
	DIP 3 (OFF) : commutation en alerte directe
	DIP 4 (ON) : commande dynamique du relais
	DIP 5 (ON) : combinaison de résistances intégrée

Fonction Demande de réglage en alerte/pas en alerte	
On DIP	DIP 1 (ON): demande de réglage en alerte/pas en alerte
1 2 3 4 5	DIP 3 (ON) : commutation en alerte temporisée
	DIP 4 (ON) : commande dynamique du relais
	DIP 5 (ON) : combinaison de résistances intégrée

Fonction de commutation sans potentiel	
On DIP	DIP 1 (OFF) : commutation sans potentiel
1 2 3 4 5	DIP 2 (OFF) : temps de commande du relais 1...10 s (ajustement via un potentiomètre rotatif)
	DIP 3 (OFF) : aucune fonction
	DIP 4 (OFF) : aucune fonction
	DIP 5 (OFF) : aucune fonction

Fonction de commutation sans potentiel	
On DIP	DIP 1 (OFF) : commutation sans potentiel
1 2 3 4 5	DIP 2 (ON): temps de commande du relais 10...100 s (ajustement via un potentiomètre rotatif)
	DIP 3 (OFF) : aucune fonction
	DIP 4 (OFF) : aucune fonction
	DIP 5 (OFF) : aucune fonction

Montage

En fonction du type de bâtiment, l'appareil est adapté à un montage encastré ou apparent. L'accès à l'appareil doit être possible pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue à l'aide de bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le module.

Mise en service

L'appareil est prêt à fonctionner une fois le lecteur mural SafeKey et l'alimentation électrique raccordés.



Remarques importantes

Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé.

Nettoyage

Les appareils saisis peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

La garantie est annulée si l'appareil est endommagé !

- 1 Tensión de alimentación 12-24 V DC/AC
- 2 Conmutador DIP
- 3 Salida E para el requerimiento de activación/desactivación
- 4 Salida F para la conmutación sin potencial
- 5 Entrada de confirmación C
- 6 Pulsador de programación
- 7 Potenciómetro giratorio
- 8 Conexión lector de pared SafeKey (+ / D / P / -)

Descripción del aparato

Con el módulo de conmutación SafeKey se puede conectar y evaluar de forma sencilla un lector de pared SafeKey con y sin teclado de código (WEL o WELT). El módulo se puede usar para la conexión sin potencial de componentes eléctricos de hasta 5 A hasta un máx. de 12-24 V DC/AC, p. ej., porteros automáticos o puertas de garajes o para transferir un requerimiento de activación/desactivación al terminal de seguridad MT/x. El requerimiento de activación/desactivación se puede iniciar a través de una llave chip o la introducción de un código. El equipo, en función de la caja, es apropiado para montaje empotrado o para montaje sobre revoque. Se precisa una tensión de alimentación de 12-24 V, p. ej., NTU/S 12.2000.1.

Datos técnicos (en extracto)

Tensión de alimentación 12-24 V DC/AC
Consumo de corriente < 5 mA (típico) máx. 50 mA en excitación por relé

Entradas	
Cantidad	2
Conexión del lector de pared SafeKey	+ / D / P / -
Entrada de confirmación C	sin potencial o máx. 12 V DC
	Borne C1: +
	Borne C2: -

Salidas	
Cantidad	2
Tipo	Relé monoestable

Salida E
Para el requerimiento de activación/desactivación con combinación integrada de resistencia (2,7 Kohmios + 560 ohmios)
Salida F
Para la conmutación sin potencial de los componentes eléctricos

- Corriente máx. de conmutación (Salida F)	máx. 5A
- Tensión máx. de conmutación (Salida F)	12 - 24 V DC/AC

Elementos de control

Pulsador de programación
Para crear la clave de programación / Borrar la memoria de claves
Potenciómetro giratorio
Para ajustar con precisión el tiempo del relé y de excitación en la función de conmutación sin potencial
Conmutador DIP
Para seleccionar la funcionalidad del módulo

Términales de conexión	0,2...1,5 mm ² de hilo fino 0,2...1,5 mm ² monofilar máx. 0,25 Nm
Par de apriete	
Rango de temperatura durante el funcionamiento	-5°C...+45°C
Almacenamiento	-25°C...+55°C
Transporte	-25°C...+70°C
Humedad máx.	93%, sin condensación

Modo de protección	IP 30 según DIN EN 60529
Clase de protección	II según DIN EN 61140

||
||
||

